

Les enfants appartiennent à la classe sociale dite "inculte". Assister à une représentation théâtrale n'est pas une expérience commune pour eux. Ce sont de plus des enfants plutôt turbulents et ils ne peuvent d'ordinaire pas se concentrer au-delà de 15 minutes.

J'étais étonnée de constater que les enfants restaient assis calmement et étaient concentrés sur ce qui se passait. Je m'étais assise exprès entre deux garçons remuants, mais ils étaient tous deux presque révérencieux et me posaient de temps à autre quelques questions (« qu'est-ce qui va se passer maintenant ? »). A cela je répondais quelque chose comme « Et bien, il faut attendre, je ne sais pas non plus ! ». Après la répétition, les enfants n'ont pas posé beaucoup de questions, ni fait beaucoup de commentaires... mais cela n'est pas inhabituel chez eux et NE SIGNIFIE PAS qu'ils n'ont pas reçu quelque chose. Je crois qu'ils n'ont tout simplement pas l'habitude de parler de telles expériences... à quoi s'ajoutent des difficultés dans la maîtrise de la langue

Quoi qu'il en soit, je discutais rapidement avec Remzi à propos du conte de Noël joué au théâtre national que la classe est allée voir. Il a dit quelque chose comme : « Ce que nous avons vu avec la petite fille était mieux. Quand est-ce qu'on verra quelque chose comme ça à nouveau? » Wow, c'est un sacré compliment.

Die Kinder kommen im Prinzip alle aus der sog. bildungsfernen Schicht und daher gehören Theaterbesuche nicht zu ihrem regelmäßigen Erleben. Sie sind auch fast alle eher unruhig und können sich max. 15 Minuten auf eine Sache konzentrieren.

Umso erstaunter war ich, dass die Kinder wirklich ruhig und interessiert dasaßen und bei der Sache waren. Ich hatte mich extra zwischen 2 zappelige Jungs gesetzt, aber die waren für ihre Verhältnisse geradezu andächtig und stellten mir zwischendurch immer mal wieder Fragen ("Was kommt jetzt?"). Daraufhin sagte ich wohl etwas wie "Da müssen wir mal abwarten, das weiß ich ja auch nicht!". Nach der Probe kamen ja von den Kindern nicht viele Fragen oder Kommentare.....aber das ist bei ihnen jetzt nichts Ungewöhnliches und bedeutet NICHT, dass sie nichts mitgenommen haben. Ich denke, sie sind es einfach nicht gewöhnt, über derartige Erlebnisse zu reden....und dazu kommen mangelnde Sprachkenntnisse.

Jedenfalls redete ich mit Remzi vor kurzem über das Weihnachtsmärchen des Landestheaters, das er mit seiner Klasse angeschaut hat. Er sagte etwas wie "Das, was wir gesehen haben, das mit dem Mädchen, war besser. Wann kommt sowas mal wieder?" WOW, das ist ein Kompliment!

The children originate in the so-called uneducated class and due to that seeing a theatre performance isn't a regular experience for them. Additionally they are rather edgy and the longest possible time of concentrating on something usually is 15 minutes.

I was very astonished when the children were watching calmly and interestedly. I purposely sat between two fidgety boys, but both of them were literally reverent and asked some questions every now and then ("What's going to happen next?"). Thereupon I answered something like "Well, we have to wait, I don't know it as well!". After the rehearsal the children didn't ask many questions or gave comments...but that's nothing unusual for them and doesn't mean that they didn't get anything from the content. I think that they simply aren't used to talk about experiences and topics like those...additionally there are limited language skills.

Anyway, some days ago I talked to Rezmi about the Christmas fairytale they saw at the state theatre, that he saw with his school class. He said something like: "That, what we saw before, with the girl, was way better. When will we see something like this again?" WOW, that's a compliment!